

# Dodatok č. 2 k Zmluve o spolupráci

uzavretej dňa: 16.6.2014 medzi

## Článok I. Zmluvné strany

1. Obchodné meno: **TransData s.r.o.**  
Sídlo : Jašíkova 2, 821 03 Bratislava  
IČO: 35741236  
IČ DPH: SK2020242763  
Štatutárny orgán: Ing. Branislav Jurčišin, splnomocnený zástupca  
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., účet č.: 2625190579/1100  
Obchodný register: Okresný súd Bratislava 1, oddiel: Sro, vložka č. 16788/B

(ďalej „TransData“)

a

2. SOŠ automobilová, Coburgova 7859/39, Trnava (skrátенý názov sosatt)  
Sídlo: Coburgova 7859/39, 917 02 Trnava  
IČO: 17053676  
DIČ: 2021134049  
Zastúpená: Ing. Jozef Ormandy, riaditeľ školy  
Bankové spojenie: 7000495578/8180 – Štátna pokladnica

(ďalej „Škola“)

Sredná odborná škola automobilová  
Coburgova 7859/39, Trnava  
Dátum: 29.7.2015 Podacie číslo: 1999/2015  
postupujem  
pracovníkovi .....  
na vybavenie - vyjadrenie  
na vedomie - na pripomienky  
na spracovanie návrhu  
na založenie - Termín:  
Prílohy: Číslo snemu: 309/2015

## Článok II. Predmet dodatku

1. Zmluvné strany sa dohodli, že uzatvorením tohto Dodatku sa mení ustanovenie **Čl. II. Definícia pojmov** nasledovne:

- „b **Aplikácie čipu Preukazu žiaka** sú elektronické informácie zapísané v pamäti čipu Preukazu žiaka a zamestnanca, potrebné pre mimoškolské (externé) funkcionality (možnosti použitia) preukazu žiaka a zamestnanca, zabezpečované alebo sprostredkované TransData. Externé funkcionality čipu preukazu tvorí najmä použitie preukazov v podnikoch Slovenskej autobusovej dopravy (ďalej SAD) v celej SR, v dopravných podnikoch, Železničnej spoločnosti Slovensko, a.s., na pobočkách FaxCopy, vo vybraných knižniciach a u ďalších zmluvných poskytovateľov TransData, resp. spoločností, ktoré zastupuje. Aktivované Aplikácie oprávňujú držiteľa preukazu na jeho použitie u zmluvných partnerov v systéme akceptácie.
- d) **Platnosť Aplikácií preukazu žiaka** je na obdobie počas jedného školského roka a nakoľko je potvrdením o návšteve školy, je potrebné Aplikácie čipu najneskôr pred začiatkom ďalšieho školského roka prolongovať. Bez prolongácie /predĺženia platnosti nie je možné preukaz používať v žiadnych aktuálnych mimoškolských Aplikáciách
- o) **Portál** je webová stránka [www.preukazziaka.sk](http://www.preukazziaka.sk), prevádzkovaná spoločnosťou TransData, obsahujúca informácie o Preukaze žiaka a Aplikáciách čipu.“



2. Zmluvné strany sa dohodli, že uzatvorením tohto Dodatku sa mení ustanovenie **Čl. III. Predmet zmluvy** nasledovne:

„1) Predmetom tejto zmluvy je:

- iv. spolupráca pri výbere poplatkov pre TransData za čipovú kartu a za ročný poplatok za Aplikácie čipu pri vydaní preukazu

- 3) Preukazy žiaka alebo zamestnanca budú v zmysle tejto zmluvy a podľa následne vystavenej špecifikovanej objednávky Školy dodávané vo vyhotovení:

b) Po stránke vizuálnej/grafickej

- iv. v prípade, že bude zadanie nepresné, neúplné alebo inak znemožňujúce jasnú, presnú a graficky i obsahovo očakávanú tlač, je TransData oprávnená výrobu takýchto kariet zastaviť a bez ďalšieho zdržania (najneskôr do 2 pracovných dní) rokovaním so Školou vykonať kroky, ktoré budú viesť k výrobe korektných grafických podkladov pre tlač preukazov.“

3. Zmluvné strany sa dohodli, že uzatvorením tohto Dodatku sa dopĺňa ustanovenie **Čl. IV. Práva a povinnosti TransData** nasledovne:

„11) TransData najneskôr do dvoch týždňov od doručenia prvej objednávky na Preukazy žiaka (s aktívnymi Aplikáciami čipu) bezodplatne dodá k dispozícii Škole stredoškolský Terminál s príslušenstvom a poskytne potrebnú súčinnosť s jeho uvedením do prevádzky.

12) TransData sa zaväzuje najneskôr mesiac pred začatím možnosti prolongovať Aplikácie čipu informovať školu o spôsobe platby za Aplikácie čipu na príslušný školský rok.

13) TransData najneskôr do 2 pracovných dní spracuje databázu pokračujúcich žiakov pre potreby prolongácie Aplikácií čipu Preukazu žiaka od doručenia správnej a kompletnej databázy.“

4. Zmluvné strany sa dohodli, že uzatvorením tohto Dodatku sa menia ustanovenie **Čl. V. Práva a povinnosti Školy** nasledovne:

„5) Škola zodpovedá za správnosť a úplnosť Osobných údajov o Dotknutých osobách uvedených v databáze, ktorú odovzdá TransData.

6) Škola sa zaväzuje prevziať od Držiteľa Preukazu žiaka alebo zamestnanca poplatok za čipovú kartu a ročný poplatok za Aplikácie čipu Preukazu žiaka alebo zamestnanca (pri vydaní preukazu) a poukázať ho na účet TransData na základe faktúry vystavenej TransData. Škola je oprávnená vyberať poplatok za vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca pre TransData od každej Dotknutej osoby pri podaní každej žiadosti o vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca, ak sa zmluvné strany nedohodnú písomne inak.

7) Škola sa zaväzuje najneskôr na začiatku každého školského roka informovať Držiteľov Preukazu žiaka o možnosti aktivácie Aplikácií čipu (využitie preukazu v externých aplikáciách, napr. SAD, dopravné podniky, ...) na príslušný školský rok.

8) Škola sa zaväzuje informovať Držiteľov Preukazu žiaka o spôsobe platby za Aplikácie čipu na príslušný školský rok.

9) Škola sa zaväzuje, že bude počas trvania tejto zmluvy uhrádzať v lehote splatnosti všetky vystavené faktúry spoločnosti TransData za realizované tovary a služby v zmysle čl. VII tejto zmluvy.

10) Škola zodpovedá za správnosť a úplnosť spracovávaných Osobných údajov.

11) Zmluvné strany sa dohodli, že Osobné údaje, ktoré Škola odovzdáva TransData je povinná odovzdávať v elektronickej podobe v požadovanej štruktúre. Škola môže využiť aSc agendu alebo program Microsoft Excel, pričom vzorovú štruktúru databázy poskytne TransData Škole na vyžiadanie.



- 12) Škola je povinná zabezpečiť podpis „Súhlasu so spracovaním Osobných údajov“ (ďalej len „Súhlas“) najneskôr pri objednaní Preukazu žiaka alebo zamestnanca. Škola je povinná zabezpečiť archiváciu všetkých Súhlasov odo dňa ich podpisu Držiteľom Preukazu žiaka alebo jeho zákonným zástupcom po dobu platnosti tejto zmluvy a počas tejto doby je povinná umožniť zástupcom TransData nahliadnuť do nich.
- 13) Škola berie na vedomie skutočnosť, že Platnosť preukazu žiaka (elektronická a vizuálna) plní úlohu potvrdenia o návšteve školy pre tretie osoby vybavené kompatibilnou technológiou a je preto nevyhnutné každý školský rok elektronicky prolongovať Aplikácie čipu žiakov pokračujúcich v štúdiu, ktorí o ne prejavia záujem. Súčasne Škola berie na vedomie, že všetci žiaci, ktorí nespĺňajú podmienku pokračovania v štúdiu a nespĺňajú právny status Žiak denného štúdia, nemajú na takéto potvrdenie nárok a ich Aplikácie čipu musia byť deaktivované a možnosť ich použitia v systémoch externých poskytovateľov zablokovaná.
- 14) Škola pre účely možnosti prolongácie Aplikácií čipu Preukazu žiaka, odovzdá elektronicky (pomocou aSc agendy alebo v programe Microsoft Excel) do TransData najneskôr do 25.5. aktuálneho školského roka databázu tých žiakov, ktorí sú jeho držiteľmi a ktorí budú pokračovať v štúdiu aj ďalší školský rok.
- 15) Škola umožní prístup žiakom Držiteľom Preukazu žiaka k stredoškolskému Terminálu za účelom predĺženia/kontroly platnosti Aplikácií čipu."

5. Zmluvné strany sa dohodli, že uzatvorením tohto Dodatku sa menia ustanovenie **Čl. VI. Termíny a miesto plnenia** nasledovne:

„3) Preukazy môžu byť dodávané aj postupne v čiastkových dodaniach, pokiaľ je to uvedené v písomnej objednávke Školy. Pokiaľ v písomnej objednávke nie je požadované čiastkové dodanie, plnenie bude uskutočnené jednou dodávkou."

6. Zmluvné strany sa dohodli, že uzatvorením tohto Dodatku sa menia ustanovenie **Čl. VII. Cena a platobné podmienky** nasledovne:

- „1) Cena Preukazu žiaka alebo zamestnanca zahŕňajúca cenu čipovej karty (inicializáciu čipu, prípravu podkladov pre tlač a personalizáciu, samotnú grafickú a elektronickú personalizáciu preukazu) a ročný poplatok za Aplikácie čipu (pri vydaní preukazu), je uvedená v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.
- 2) Na dodané Preukazy žiaka alebo zamestnanca a ročný poplatok za Aplikácie čipu pri vydaní preukazu (tovary a služby) vystaví TransData faktúru do 14 dní od dňa zdaniteľného plnenia (posledného dňa v mesiaci). Splatnosť faktúry je 14 kalendárnych dní odo dňa jej vystavenia.
- 5) Poplatky za vydanie Preukazu žiaka alebo zamestnanca a ročný poplatok za Aplikácie čipu (pri vydaní preukazu) uhradí Škola alebo iná organizácia zriadená a registrovaná pri Škole na bankový účet TransData. Platiteľom bude: Rodičovské združenie pri Strednej odbornej škole automobilovej v Trnave, Coburgova 39, 917 02 Trnava, IČO: 45010463, č.ú. 5025087504/0900, Slovenská sporiteľňa Trnava."

7. Zmluvné strany sa dohodli, že uzatvorením tohto Dodatku sa menia ustanovenie **Čl. X. Ochrana osobných údajov** nasledovne:

„9) Prevádzkovateľ spracováva Osobné údaje v zmysle tejto Zmluvy na nasledovné účely:



- ii. zabezpečenie multifunkčného použitia preukazu v externých aplikáciách v rámci aktivovaných Aplikáciách čipu"

8. Zmluvné strany sa dohodli, že uzatvorením tohto Dodatku sa menia ustanovenie **Čl. XI. Záverečné ustanovenia** nasledovne:

„1) Za písomnú komunikáciu sa považuje tiež komunikácia elektronickou poštou. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len po vzájomnej dohode zmluvných strán a to výhradne formou písomných dodatkov (nie elektronickou poštou).

4) Škola môže od tejto zmluvy odstúpiť v prípade, že Preukaz žiaka nebude možné použiť v Systéme akceptácie a akceptácia nebude obnovená, prípadne nebude podaná relevantná informácia o riešení do 30 kalendárnych dní od jej písomného nahlásenia Držiteľom, resp. Školou.

Číslovanie bodov sa zmenilo nasledovne: pôvodný bod 4) na bod 5), pôvodný bod 5) na bod 6), pôvodný bod 6) na bod 7), pôvodný bod 7) na bod 8), pôvodný bod 8) na bod 9), pôvodný bod 10) na bod 11).

10) Táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Výpovedné lehoty výpovede sú určené zákonom. Výpovedné lehoty pre odstúpenia od tejto zmluvy vykonané podľa článku XI. 4) sú jednomesačné a začínajú plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo odstúpenie od zmluvy v písomnej forme doručené druhej zmluvnej strane.

Pôvodný bod 12) sa ruší. Nové znenie bodu 12 je nasledovné:

„12) Zmluvné strany sa dohodli, že ku dňu podpisu tejto Zmluvy všetky predchádzajúce zmluvy o spolupráci medzi TransData a Školou strácajú platnosť a účinnosť a v plnom rozsahu sa nahrádzajú touto Zmluvou.“

9. Zmluvné strany sa dohodli, že uzatvorením tohto Dodatku sa menia ustanovenie **Prílohy č. 1 – Cenník preukazu žiaka alebo zamestnanca** nasledovne:



„Príloha č.1 – Cenník Preukazu žiaka alebo zamestnanca

### **CENNÍK PREUKAZU ŽIAKA**

**Poplatok za čipovú kartu (7,00 €) a ročný poplatok za Aplikácie čipu (3,00 €) pri vydaní preukazu** (po 5tich rokoch je potrebné si zakúpiť novú čipovú kartu). Preukaz obsahuje: inicializovaná a personalizovaná karta s čipom, obal, ochranná fólia na uchytenie fotografie.

10,00 €

**Cena duplikátu preukazu** (napr. v prípade straty, poškodenia, krádeže alebo neoprávnenej reklamácie, po skončení platnosti karty po 5tich rokoch a pod.)

7,00 €

### **CENNÍK PREUKAZU ZAMESTNANCA**

Poplatok za čipovú kartu (po 5tich rokoch je potrebné si zakúpiť novú čipovú kartu). Preukaz obsahuje: inicializovaná a personalizovaná karta s čipom, ochranná fólia na uchytenie fotografie

6,00 €

**Cena duplikátu preukazu** (napr. v prípade straty, poškodenia, krádeže alebo neoprávnenej reklamácie, po skončení platnosti karty po 5tich rokoch a pod.)

6,00 €

### **CENNÍK INÉHO TYPU PREUKAZU (POUŽITIE V PRIESTOROCH ŠKOLY)**

Čipová karta s jednostrannou farebnou potlačou podľa grafických podkladov dodaných školou

5,00 €

### **CENNÍK PRÍDAVNÉHO MATERIÁLU**

Plastový obal (pre preukaz zamestnanca, iný typ preukazu; na vyžiadanie školy)

0,36 €

**TransData s.r.o.**

Bratislava, 821 03 Bratislava  
IČO: 35 741 435 IČ DPH: SK2020242763  
OR OS BR Bratislava Sro, vložka č. 13/2011

Uvedené ceny sú vrátane DPH  
Platnosť od: podpisu zmluvy s touto prílohou

Pozn.: \***Terminál** je špecializované zariadenie od spoločnosti TransData určené prioritne na elektronické predĺženie platnosti preukazov školy pre potrebu zliav v doprave (MHD, SAD, Železničná spoločnosť Slovensko) v Slovenskej republike."



### Článok III. Závěrečné ustanovenia

1. Tento dodatok je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana dostane po jednom vyhotovení a nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že si dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli, čo do obsahu i rozsahu, neuzavreli ho v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok alebo v rozpore s dobrými mravmi, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

Dátum: 20.5.2015

Dátum: 20.5.2015

Za TransData s.r.o.:

Za Školu:

Ing. Branislav Jurcisin  
splnomocnený zástupca TransData s.r.o.

Ing. Jozef Ormandy  
riaditeľ školy